Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszystkich, którzy byli wokół niego, jego wsparcie i całe jego oddziały, rozproszę na każdy wiatr, i miecza dobędę za nimi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A wszystkich, którzy byli przy nim, jego służbę i towarzyszące mu wojsko, rozproszę na wszystkie strony i dobędę za nimi miecza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszystkich, którzy go otaczają, by mu pomóc, i wszystkie jego oddziały rozproszę na wszystkie wiatry i miecz na nich dobędę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także też wszystkich, którzy są około niego, pomoc jego, i wszystkie hufy jego rozproszę na wszystkie strony, i miecza dobędę za nimi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytkie, którzy są około niego, pomoc jego i ufy jego, rozproszę na wszelaki wiatr i miecza dobędę za nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wszystkich z jego otoczenia, jego obrońców i wszystkie zastępy jego wojsk rozproszę na wszystkie wiatry i miecza na nich dobędę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszystkich, którzy są dokoła niego, rozproszę na wszystkie strony, jego pomocników i wszystkie jego hufce, i jeszcze miecza za nimi dobędę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich zaś, którzy go otaczali, straż i wszystkie jego oddziały, rozpędzę na wszystkie strony i miecza na nich dobędę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich zaś, którzy byli w jego otoczeniu, straż i jego oddziały rozpędzę na wszystkie strony i mieczem będę ich ścigał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich, którzy go otaczali, jego straż i wszystkie jego oddziały rozpędzę na wszystkie wiatry i miecza na nich dobędę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всіх його помічників, що довкруги нього, і всіх його помічників Я розсію на всякий вітер і меч оголю за ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także rozproszę na wszystkie wiatry każdego, kto będzie w jego otoczeniu jego obronę i wszystkie jego lotne hufce; a za nimi obudzę miecz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkich, którzy są dookoła niego ku pomocy, i wszystkie jego oddziały wojskowe rozproszę na wszystkie wiatry; i dobędę za nimi miecza. |